

Mc  
Graw  
Hill Education

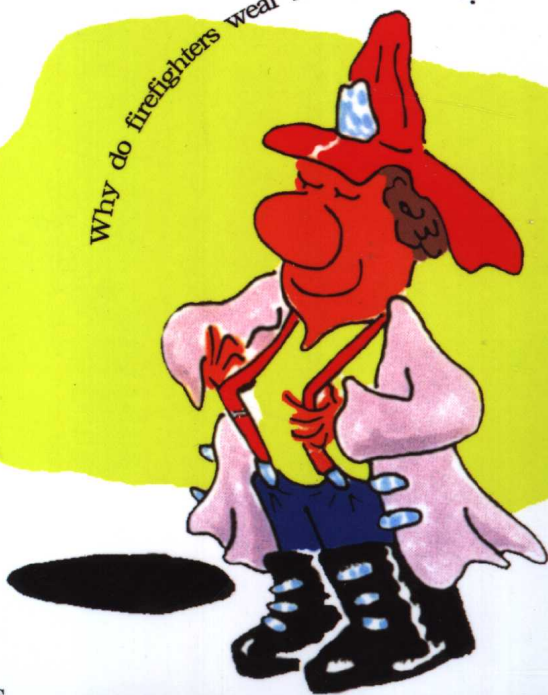
Mc  
Graw  
Hill

# 101 American English Riddles 美国谜语101则

Harry Collis (美) 编著  
Joe Kohl (美) 插图



Why do firefighters wear red suspenders?



外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

# 101 American English Riddles 美国谜语101则

Harry Collis (美) 编著  
Joe Kohl (美) 插图  
李 军 译

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS  
北京 BEIJING

(京)新登字 155 号

京权图字: 01-2003-5815

图书在版编目(CIP)数据

美国谜语 101 则/(美)科利斯(Collis, H.)编著;李军译. —北京:外语教学与研究出版社, 2003

ISBN 7-5600-3913-8

I. 美… II. ①科… ②李… III. 英语—对照读物, 谜语—英、汉 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 110670 号

© 2000 by NTC/Contemporary Publishing Group, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without prior written permission of NTC/Contemporary Publishing Group, Inc. Manufactured in the United States of America. This edition is jointly published by McGraw-Hill and Foreign Language Teaching and Research Press.

International Standard Book Number: 0-8442-5606-4

本书双语版由麦格劳—希尔教育出版公司和外语教学与研究出版社合作出版。未经出版者事先书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

本书封面贴有 McGraw-Hill 公司防伪标签,无标签者不得销售。

美国谜语 101 则

Harry Collis (美) 编著

Joe Kohl (美) 插图

李 军 译

\* \* \*

责任编辑:周 晶

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷:北京国防印刷厂

开 本:787×1092 1/24

印 张:9.5

版 次:2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-5600-3913-8/H·1949

定 价:12.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话:(010)68917519

## 致 谢

我要感谢我的同事艾尔弗雷多·乔登，他在艺术方面对本书给出了很多富有启发性的建议。

我还要特别感谢我的编辑，林恩·M. 斯坦福，他为这个项目的实施给出了很多有见地的批评和指导。

## 写在前面

谜语是人人都喜欢的文字游戏，但英语谜语可就不是人人都能听得懂，想得通的了。因为，许多英语谜语的解答和幽默都来自语言的本身。

《美国谜语 101 则》包括了许多不同类型的语言类幽默。有些谜语用习语做文章；有些谜语涉及同音异义词；另一些谜语则有意通过措辞对你进行误导。所有这些谜语都会让你对英语语言有更多的思考，对美国文化有更深的了解。

本书中的每一则谜语都把谜底倒着放在灰色框里，在好好动脑之前，不要偷看哦！本书不仅给每则谜语配上绝妙的漫画，给你一点儿幽默的提示或误导；而且对于比较难的谜语和非常急的转弯，还有中英文讲解，让你读得豁然开朗；此外更有生活实景举例，给你全英文情境的真实体验——当然，你也会在及时出现的方括号里，找到你需要的帮助。

# Contents

## 目 录

Section One: You Can't Have One Without the Other .....	1
第一篇 相依成趣	
Section Two: What Could It Be? .....	25
第二篇 这会是什么呢?	
Section Three: Double Your Pleasure .....	47
第三篇 快乐对对碰	
Section Four: Why Ask? .....	71
第四篇 这也要问吗?	
Section Five: Mind Twisters .....	99
第五篇 脑筋急转弯	
Section Six: How's Your Math? .....	121
第六篇 你的数学怎么样?	

**Section Seven: Watch Your Language! ..... 145**

**第七篇 可得留意措辞哦!**

**Section Eight: Piece of Cake ..... 169**

**第八篇 小菜一碟**

**Section Nine: It's Not What You Think... ..... 195**

**第九篇 非你所想.....**

**Index ..... 212**

**索引**

---

## Section One

# You Can't Have One Without the Other

These riddles contain compound words. These are words that combine two or more words into a single unit. To solve the riddles, you have to distinguish the meanings of the compound words from the meanings of their separate parts.

## 第一篇 相依成趣

这些谜语中包含了复合词，即两个或两个以上的单词结合在一起构成的新词。猜这些谜语的关键是区分复合词以及构成该词的几个独立单词各自不同的意思。



# 1

## What is a doughnut?



Someone who is crazy about money.

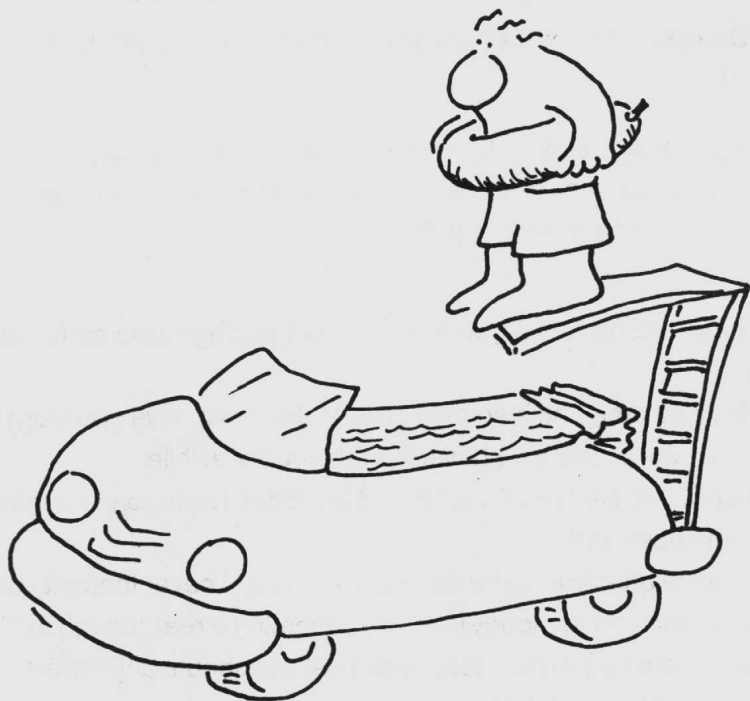
A **doughnut** is a fried cake shaped like a ring. In slang, **dough** also means “money,” and **nut** can mean “a crazy or eccentric person.” If you are a **nut for something**, it means that you are extremely enthusiastic about it.

doughnut 是一种圈形的油炸糕点。在俚语中，dough 也有“金钱”的意思，nut 则可表示“一个疯狂或怪僻的人”。如果你是一个 nut for something，表示你对某事非常狂热。

- 
- A: Richard, you're looking well. How about getting some coffee with me?
- B: Coffee and doughnuts sounds great! So, what have you been up to [*been doing*] lately? I haven't seen you for awhile.
- A: Actually, I've been working around the clock [*been very busy*] in my new business.
- B: Oh, you're after the big bucks [*money*], huh? I never thought you'd be so dedicated to money! You're becoming a real “dough nut”!
- A: Yeah, and a health nut, too. I don't eat doughnuts anymore—they have too much fat!

2

What kind of pool  
can't you swim in?



A **pool** is a small body of water. It can also refer to a common supply of something, such as money, that can be used by a number of people. For example, when people drive together in the same car to save gas and money, it's called a **car pool**.

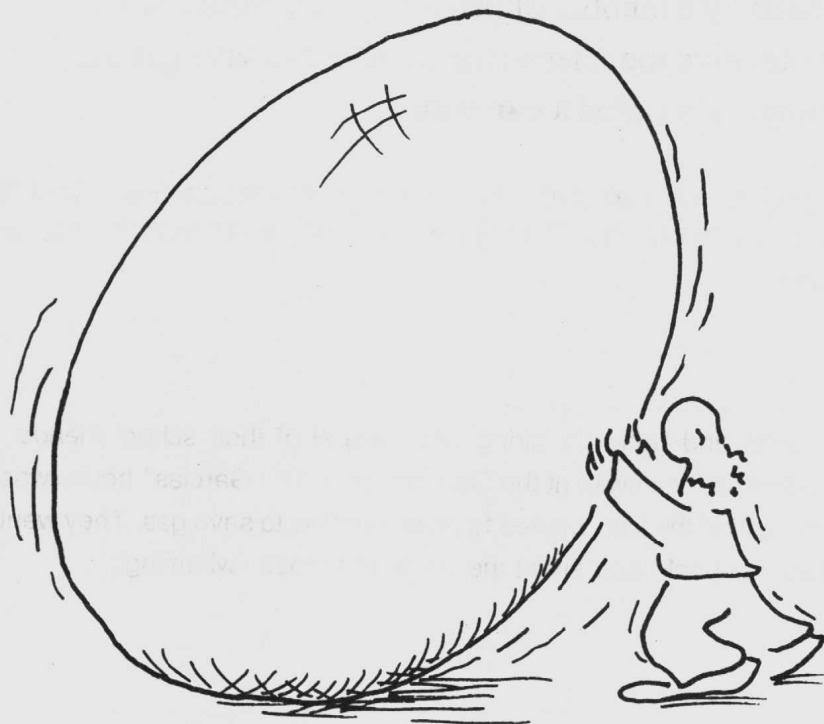
pool 是一片小的水域，也可指一些人共同提供并分享金钱等资源。譬如，有时人们为了节省汽油和钱，共同使用一辆汽车，这就是 car pool。

---

John and Brittany, along with several of their school friends, were invited for a swim at the Garcias' pool. The Garcias' house was far away and the kids wanted to drive together to save gas. They went in two car pools and spent the whole afternoon swimming.

3

How do you make  
an eggroll?



An **eggroll** is a Chinese food made of dough wrapped around vegetables, egg, herbs, and spices. Of course, an **egg** is also a food itself. To **roll** is to move something by turning it round and round.

eggroll (蛋卷) 是一种中国食物, 由面饼包着蔬菜、鸡蛋、调味品和香料做成。当然, egg (鸡蛋) 本身也是一种食物。动词 roll 指把某件东西滚来滚去。

---

September 22 at Twain Elementary School is the Sixth Annual International Fun and Games Day. There will be games like the wheel barrow race and the egg rolling contest. We'll also have international foods, including crepes [*very thin, small pancakes*], borscht [*beet soup*], and eggrolls.

4

What suit lasts longer  
than you do?





## A lawsuit.

A **suit** is a set of matching clothes that are worn together, especially for business wear. A **lawsuit** is an action taken in a court to secure justice.

suit ( 西装 ) 指一套搭配起来穿的衣服, 尤其用于商务场合。而 lawsuit ( 法律诉讼 ) 是为了维护公正而在法庭上进行的活动。

---

Mr. Kim was worried. Today he had to appear in court because a lawsuit was being brought against him. Of course, he dressed up in his best suit for the trial [*to be tried by law*] so that he would look nice for the judge and jury [*people who would decide whether Mr. Kim was guilty*].



5

Why did the little boy throw the butter out the window?

